



Nachname Прізвище		Geburtsdatum Дата народження	
Vorname Ім'я		Adresse Адреса (Berlin)	
			
			

An:

Jugendamt Berlin

Bezirk (frei lassen wenn unbekannt) / Район (якщо невідомо, залишити пустим)

Datum / Дата: _____

Antrag* auf (stationäre) Jugendhilfe bzw. Hilfe für junge Volljährige

Запит* на (стаціонарне) соціальне забезпечення молоді або допомогу для молодих людей

позначте,
якщо це
доречно

позначте,
якщо це
доречно

Deutsch / Німецька	Ukrainisch / Українська
Sehr geehrte Damen und Herren, hiermit stelle ich einen Antrag auf (stationäre) Jugendhilfe in Berlin.	Шановні пані та панове! Цим я подаю заяву на отримання (стаціонарної) допомоги для молоді в Берліні.
Ich bin vor kurzer Zeit nach Deutschland geflüchtet und halte mich zurzeit in Berlin auf.	Нещодавно я втік(-ла) до Німеччини і зараз перебуваю в Берліні.
Ich werde in Kürze als Flüchtling nach Deutschland einreisen und meinen gewöhnlichen Aufenthalt in Berlin haben.	Незабаром я в'їду до Німеччини як біженець і матиму своє звичайне місце проживання в Берліні.
Ich habe einige wichtige Ziele, bei deren ich dringend Hilfe benötige:	У мене є кілька важливих цілей, з якими мені терміново потрібна допомога:
Ich möchte lernen mich auf Deutsch verständigen zu können.	Я бажаю навчитися спілкуватися німецькою мовою.
Ich möchte mich schulisch/beruflich qualifizieren.	Я бажаю отримати шкільну/професійну освіту.
Ich möchte lernen, wie ich mit dem sozialen System in Deutschland zusammenarbeiten kann, wie z. B. Krankenkassen, Jobcenter und Jugendamt.	Я бажаю навчитися працювати з соціальною системою в Німеччині, наприклад, з медичним страхуванням, центром зайнятості та управлінням у справах молоді.
Ich benötige geschützten Wohnraum.	Мені потрібне захищене житло.
Ich möchte meine gesundheitlichen Probleme überwinden.	Я хочу подолати проблеми зі здоров'ям.
Ich habe weitere Probleme, bei denen ich Unterstützung brauche und die ich lieber persönlich vortragen möchte.	Я маю інші проблеми, які потребують підтримки і про які я хотів би розповісти особисто.
Bitte lassen Sie mich wissen, wann und wo wir über meinen Antrag sprechen können. Sollte Ihr Bezirk nicht zuständig sein, leiten Sie diesen Antrag bitte gemäß § 16 Abs. 2 SGB I an den zuständigen Bezirk weiter.	Будь ласка, повідомте мені, коли і де ми можемо обговорити мою заяву. Якщо ваш район не відповідає за це, будь ласка, перешліть цю заяву відповідно до § 16 абз. 2 Соціального кодексу SGB I, будь ласка, перешліть цю заяву до компетентного округу.

Mit freundlichen Grüßen

З найкращими побажаннями,

X

(Unterschrift / Підпис)



gefördert von

**Aktion
MENSCH**

* Das Jugendhilferecht kennt für die Gewährung von Leistungen keine Antragspflicht. Es gilt nach § 20 SGB X der Untersuchungsgrundsatz von Amts wegen, wenn dem Jugendamt ein Hilfebedarf bekannt wird.

Bitte laden Sie dieses PDF herunter und senden es ausgefüllt an: / Будь ласка, надішліть цей документ на адресу

ankommen.jugendhilfe@brj-berlin.de

Wir leiten es an das zuständige Jugendamt weiter. Ми пересилаємо його до відповідального управління у справах молоді.